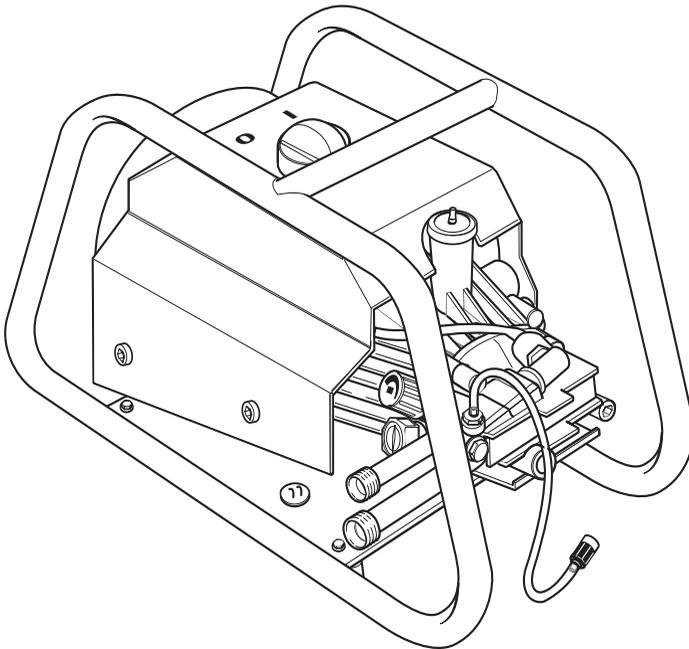




# KÄRCHER

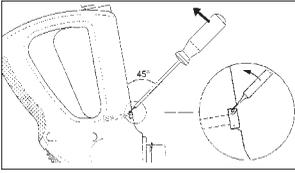
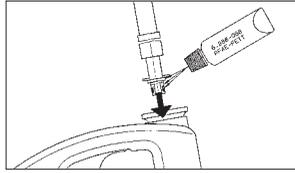
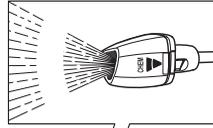
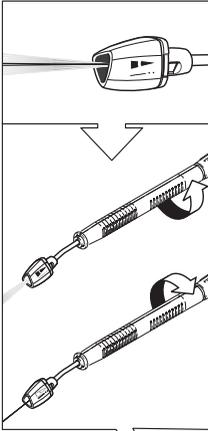
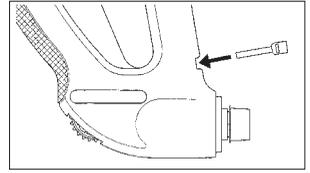
## HD 600

## HD 715

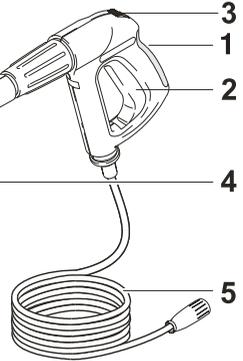
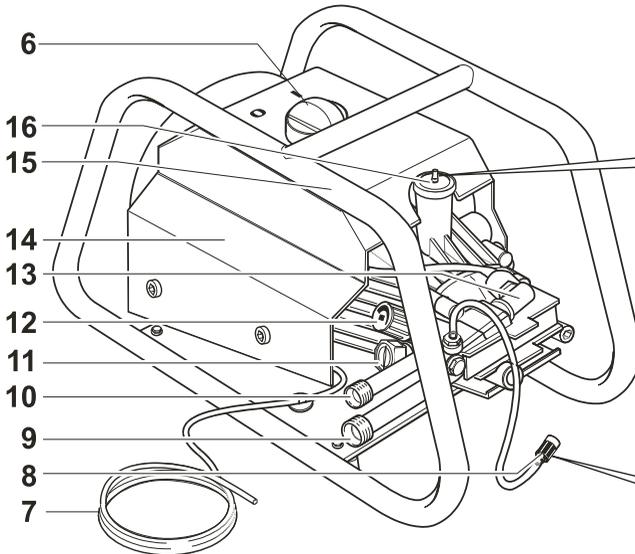


Deutsch	3
English	11
Français	19
Italiano	28
Nederlands	37
Español	45
Português	54
Dansk	63
Norsk	71
Svenska	79
Suomi	87
Ελληνικά	95
Türkçe	104
Русский	112
Magyar	122
Čeština	130
Slovenščina	138
Polski	146
Românește	155
Slovenčina	164
Hrvatski	172
Srpski	180
Български	188



**A****B****C**

17



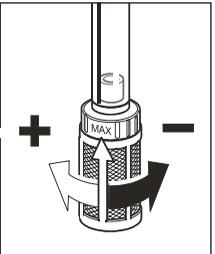
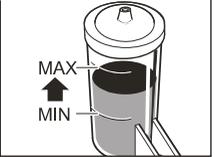
3

1

2

4

5





Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту инструкцию по эксплуатации и действуйте соответственно. Сохраните эту инструкцию по эксплуатации для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

## Оглавление

Элементы прибора	112
Для вашей безопасности	112
Использование по назначению	112
Защитные устройства	113
Охрана окружающей среды	113
Перед началом работы	113
Ввод в эксплуатацию	113
Эксплуатация	114
Уход и техническое обслуживание	116
Помощь в случае неполадок	117
Запасные части	118
Гарантия	118
Заявление о соответствии требованиям СЕ	119
Технические данные	120

## Элементы прибора

- 1 Ручной пистолет-распылитель
- 2 Рычаг ручного пистолета-распылителя
- 3 Рычаг предохранителя
- 4 Струйная трубка
- 5 Шланг высокого давления
- 6 Выключатель аппарата
- 7 Сетевой шнур
- 8 Всасывающий шланг чистящего средства с регулируемым фильтром (Дозировочный клапан)
- 9 Элемент подключения водоснабжения с сетчатым фильтром
- 10 Соединение высокого давления
- 11 Манометр
- 12 Регулировка давления/количества

- 13 Манометрический выключатель
- 14 Крышка прибора
- 15 Трубная рама
- 16 Масляный бак
- 17 Насадка

## Для вашей безопасности

Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочтите указания по технике безопасности № 5.951-949!

### Символы на аппарате



*Находящаяся под высоким давлением струя воды может при неправильном использовании представлять опасность. Запрещается направлять струю воды на людей, животных, включенное электрическое оборудование или на сам высоконапорный мощный аппарат.*



*Прибор не подходит для использования в трубопроводе с питьевой водой. Для эксплуатации с питьевой водой следует использовать соответствующий системный разделитель фирмы Karcher.*

## Использование по назначению

- Использовать прибор исключительно
- для очистки струей низкого давления и с использованием мощного средства (например, чистка оборудования, автомобилей, зданий, инструментов),
  - для очистки струей высокого давления и без использования мощного средства (например, чистка фасадов, террас, садового оборудования).

Для устойчивых загрязнений мы рекомендуем в качестве дополнительного оборудования использовать фрезу для грязи.

## Защитные устройства

### Перепускной клапан с пневматическим реле

При сокращении объема воды при помощи регулятора давления/объема открывается перепускной клапан и часть воды возвращается назад к всасывающей стороне насоса. Если рычаг ручного пистолета-распылителя отпускается, манометрический выключатель отключает насос, подача струи воды под высоким давлением прекращается. При нажатии на рычаг насос снова включается.

### Предохранительный клапан

Предохранительный клапан открывается при превышении допустимого рабочего манометрического давления; вода снова течет к всасывающей стороне насоса.

Перепускной клапан, манометрический выключатель и предохранительный клапан настроены и опломбированы на заводе.

Настройка осуществляется только сервисной службой.

## Охрана окружающей среды



Упаковочные материалы пригодны для вторичной обработки. Поэтому не выбрасывайте упаковку вместе с домашними отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.



Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья.

Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

## Перед началом работы

### Распаковывание

- При распаковке проверить перечень содержимого упаковки.
- При повреждениях, полученных во время транспортировки, немедленно свяжитесь с продавцом.

### Проверить уровень масла

- Отрежьте кончик крышки емкости для масла.
- Проверить уровень масла в масляных баках.

### Установка принадлежностей

- Форсунку установить на струйной трубке (маркировочной отметкой вверх).
- Соединить струйную трубку с ручным пистолетом-распылителем.

## Ввод в эксплуатацию

### Электрическое подсоединение

#### **⚠ Предупреждение**

*Прибор следует включать только в сеть переменного тока.*

*Прибор можно подключать только к элементу электроподключения, исполненному электромонтером в соответствии со стандартом Международной электротехнической комиссии (МЭК) IEC 60364.*

Напряжение, указанные в заводской табличке, должно соответствовать напряжению в розетке.

Минимальная защита розетки - (см. технические данные).

Рекомендуется подключать данное устройство только к штепсельной розетке, имеющей защитный выключатель, рассчитанный на аварийный ток 30 мА.

Перед началом работы с прибором проверить сетевой шнур и штепсельную вилку на повреждения. Поврежденный сетевой шнур должен быть незамедлительно заменен уполномоченной службой сервисного обслуживания/специалистом-электриком.

Штекер и соединительный элемент применяемого удлинителя должны быть герметичными.

Использовать удлинитель достаточного диаметра (см. раздел "Технические данные") и полностью разматывать с катушки.

Неподходящие удлинители могут представлять опасность. Вне помещений следует использовать только допущенные для использования и соответственно маркированные удлинители с достаточным поперечным сечением провода:

Параметры для подключения указаны на заводской табличке и в разделе "Технические данные".

## Подключение водоснабжения

### Подвод к водопроводу

#### **⚠ Предупреждение**

Соблюдайте предписания предприятия водоснабжения. Прибор не подходит для использования в трубопроводе с питьевой водой. Для эксплуатации с питьевой водой следует использовать соответствующий системный разделитель фирмы Karcher.

Параметры подключения указаны в разделе "Технические данные".

→ Подсоединить шланг подачи воды (минимальная длина 7,5 м, минимальный диаметр 3/4") к подключению водоснабжения прибора (например, к крану).

#### **Указание**

Питающий шланг не входит в объем поставки.

→ Откройте подачу воды.

#### **Подача воды из открытых водоемов**

→ Всасывающий шланг с фильтром (№ для заказа 4.440-238.0) привинтить к подключению водоснабжения.

→ Удалить воздух из прибора:

Отвинтить форсунку.

Дать прибору поработать, пока вода не начнет течь без пузырьков воздуха.

Дать прибору поработать 10 с - затем выключить. Повторить процесс несколько раз.

→ Выключить аппарат и снова привинтить форсунку.

## Эксплуатация

#### **⚠ Опасность**

При использовании прибора в опасных зонах (например, на автозаправочных станциях) следует соблюдать соответствующие правила техники безопасности.

#### **⚠ Предупреждение**

Чистить двигатели на местах со соответствующим маслоуловителем (защита окружающей среды).

Животных мыть только широкополосной струей низкого давления (см. раздел „Выбор вида струи“).

**Только в HD 600:**

#### **⚠ Опасность**

Более продолжительное использование аппарата может привести к нарушению

кровообращения в руках, вызванному вибрацией.

Невозможно указать конкретное время использования аппарата, так как это зависит от нескольких факторов:

- Личная предрасположенность к плохому кровообращению (часто зябнущие пальцы, формикация пальцев).
- Низкая внешняя температура. Для защиты рук носите теплые перчатки.
- Прочная хватка препятствует кровообращению.
- Непрерывная работа хуже, чем работа с паузами.

При регулярном использовании прибора и повторном появлении соответствующих признаков (например, формикации пальцев, зябнущие пальцы) мы рекомендуем пройти врачебное обследование.

### Режим работы высокого давления

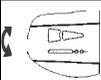
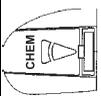
#### Указание

Аппарат оснащен манометрическим выключателем. Двигатель приходит в действие, когда нажат рычаг пистолета.

- Разблокировать ручной пистолет-распылитель и вытянуть рычаг пистолета.
- Установите выключатель прибора в положение „I“.
- Установите рабочее давление и количество воды вращением (бесступенчато) регулятора давления и количества (+/-). Рабочее давление можно считать по манометру.

### Выбор вида струи

- Закрыть пистолет-распылитель.
- Вращать корпус форсунки до тех пор, пока желаемый символ не совпадет с маркировкой:

	Плоская струя высокого давления (25°) для обширных загрязнений
	Круглая струя высокого давления (0°) для особо устойчивых загрязнений
	Плоская струя низкого давления (CHEM) для работы с моющим средством или мойки низким давлением

С помощью бесконтактного переключения выбрать круглую или плоскую струю:

- Отпустите клапан пистолета-распылителя.
- Струйную трубку, направленную вниз под углом около 45°, прокрутите вправо или влево.

#### ⚠ Предупреждение

Чтобы не допустить повреждения, высоконапорную струю следует направлять всегда сначала на объект чистки.

### Режим работы с моющим средством

#### ⚠ Предупреждение

Неподходящие чистящие средства могут повредить прибор и объекты, подлежащие чистке. Использовать только те моющие средства, которые допущены к использованию компанией Karcher. Соблюдать прилагаемые к моющим средствам указания и рекомендации по дозировке. Для бережного отношения к окружающей среде используйте моющие средства экономно.

Чистящие средства Kärcher гарантируют бесперебойную работу. Пожалуйста, проконсультируйтесь с нами или запросите наш каталог или информационные материалы по чистящим средствам.

- Вытяните всасывающий шланг для моющего средства.
- Всасывающий шланг чистящего средства вставить в сосуд с чистящим средством.
- Дозировочный клапан чистящего средства в фильтре установить в среднее положение, при необходимости регулировать дозировку с помощью + или -.

#### **Рекомендуемый способ мойки**

- Экономно разбрызгать моющее средство по сухой поверхности и дать ему подействовать (не позволять высыхать).
- Отходящую грязь смыть с помощью высоконапорного моющего аппарата.
- После эксплуатации погрузить фильтр в чистую воду. Дозирующий клапан установить на самую высокую концентрацию моющего средства. Запустить прибор и через одну минуту прополоскать.

#### **Перерыв в работе**

- Отпустить рычаг ручного пистолета-распылителя, прибор выключится.
- Снова потянуть за рычаг ручного пистолета-распылителя, прибор снова включится.

#### **Выключение прибора**

- Установите выключатель прибора в положение "0".
- Вытащите штепсельную вилку из розетки.
- Закрывать подачу воды.
- Нажать рычаг пистолета-распылителя, пока аппарат не освободится от давления.
- Привести в действие предохранительный рычаг ручного пистолета-распылителя, чтобы предохранить рычаг пистолета от непреднамеренного срабатывания.

### **Защита от замерзания**

#### **⚠ Предупреждение**

*Мороз разрушает прибор, если из него полностью не удалена вода.*

Прибор следует хранить в защищенном от мороза помещении.

#### **Если хранение в месте, защищенном от мороза, невозможно:**

- Слить воду.
- Прокачать через аппарат имеющийся в торговле антифриз.

#### **Указание**

*Использовать стандартные антифризы для автомобилей на гликолевой основе.*

*Соблюдайте инструкции по использованию антифриза.*

- Оставьте прибор включенным в течение не более 1 минуты до тех пор, пока насос и трубопроводы не опорожнятся.

### **Уход и техническое обслуживание**

#### **⚠ Опасность**

*Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.*

#### **Указание**

*Отработанное масло разрешается утилизировать только в предназначенных для этого пунктах сбора. Пожалуйста, сдавайте отработанное масло именно там. Загрязнение окружающей среды отработанным маслом наказуемо.*

### **Инспекция по технике безопасности/договор о техническом обслуживании**

Вы всегда можете договориться с вашим торговым представителем о регулярном проведении технического осмотра или заключить договор техобслуживания. Обращайтесь к нам за консультацией!

## Перед каждой эксплуатацией

- Проверить соединительный кабель на предмет повреждений (опасность поражения током), поврежденный кабель должен быть немедленно заменен уполномоченной сервисной службой/электриком.
- Проверить шланг высокого давления на повреждения (опасность разрыва). Поврежденный шланг высокого давления немедленно заменить.
- Проверить аппарат (насос) на герметичность.  
3 капли воды в минуту допустимы и могут проступать с нижней части аппарата. При более сильной негерметичности обратиться в центр по обслуживанию.

## еженедельно

- Проверить уровень масла. При молокообразной консистенции масла (вода в масле) немедленно обратиться в сервис по обслуживанию клиентов.
- Очистить сетчатый фильтр подключения подачи воды.
- Очистить фильтр во всасывающем шланге моющего средства.

## Ежегодно или каждые 500 часов работы

- Замена масла.

### Замена масла

#### Указание

*Количество и вид масла см. раздел "Технические данные".*

- Снять крышку масляного бака.
- Положить прибор на бок.
- Спустить масло в маслосборник.
- Медленно залить новое масло; пузырьки воздуха должны выйти.
- Установить крышку резервуара для масла.

## Помощь в случае неполадок

### ⚠ Опасность

*Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.*

*Электрические конструктивные элементы должны проверяться только уполномоченной сервисной службой.*

*При повреждениях, не указанных в этом разделе, в случае сомнения или при четком указании обращаться в уполномоченную сервисную службу.*

### Прибор не работает

- Проверить соединительный кабель на предмет повреждений.
- Проверить напряжение в сети.
- При сильном нагревании мотора дать прибору остыть. Снова включить прибор.
- При электрических неисправностях обратитесь в сервисную службу.

### Давление в приборе не увеличивается

- Установить форсунку на „Hochdruck“.
- Прочистить сопло.
- Заменить насадку.
- Удалить воздух из прибора (см. "Ввод в эксплуатацию").
- Проверить объем подачи воды (см. раздел "Технические данные").
- Очистить сетчатый фильтр подключения подачи воды.
- Проверить все подключенные к насосу соединения.
- При необходимости обратитесь в сервисную службу.

### Насос негерметичен

3 капли воды в минуту допустимы и могут проступать с нижней части аппарата. При более сильной

негерметичности обратиться в центр по обслуживанию.

- При сильной протечке проверить аппарат в сервисе по обслуживанию клиентов.

### **Насос стучит**

- Проверить на герметичность всасывающий шланг для воды и моющего средства
- Закрыть клапан-дозатор моющего средства при эксплуатации без моющего средства.
- Удалить воздух из прибора (см. "Ввод в эксплуатацию").
- При необходимости обратитесь в сервисную службу.

### **Чистящее средство не всасывается**

- Установить форсунку на „CHEM“.
- Проверить/прочистить всасывающий шланг моющего средства с фильтром.
- Открыть или проверить/прочистить дозировочный клапан моющего средства.
- При необходимости обратитесь в сервисную службу.

### **Запасные части**

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.
- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com) в разделе Service.

### **Гарантия**

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

## Заявление о соответствии требованиям СЕ

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

**Продукт** высоконапорный моющий прибор  
**Тип:** 1.151-xxx  
**Тип:** 1.284-xxx

### Основные директивы ЕС

98/37/ЕС  
2006/95/ЕС  
89/336/ЕЭС (+91/263/ЕЭС, 92/31/ЕЭС,  
93/68/ЕЭС)  
2000/14/ЕС

### Примененные гармонизированные нормы

EN 55014-1: 2000 + A1: 2001 + A2: 2002  
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001  
EN 60335-1  
EN 60335-2-79  
EN 61000-3-2: 2000 + A2: 2005  
EN 61000-3-3: 1995 + A1: 2001

### Примененный порядок оценки соответствия

Приложение V

### Уровень мощности звука dB(A)

#### HD 600

Измерено: 97

Гарантирова 98

но:

#### HD 715

Измерено: 94

Гарантирова 95

но:

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.

  
H. Jenner

  
S. Reiser

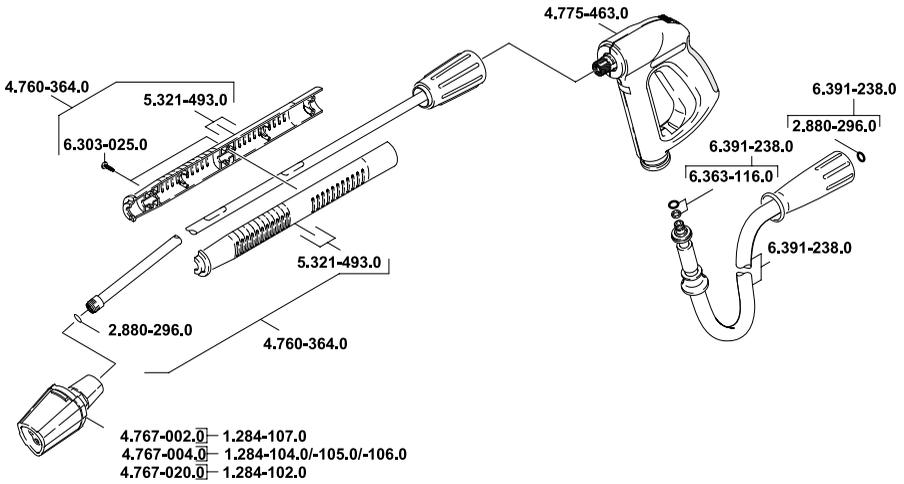
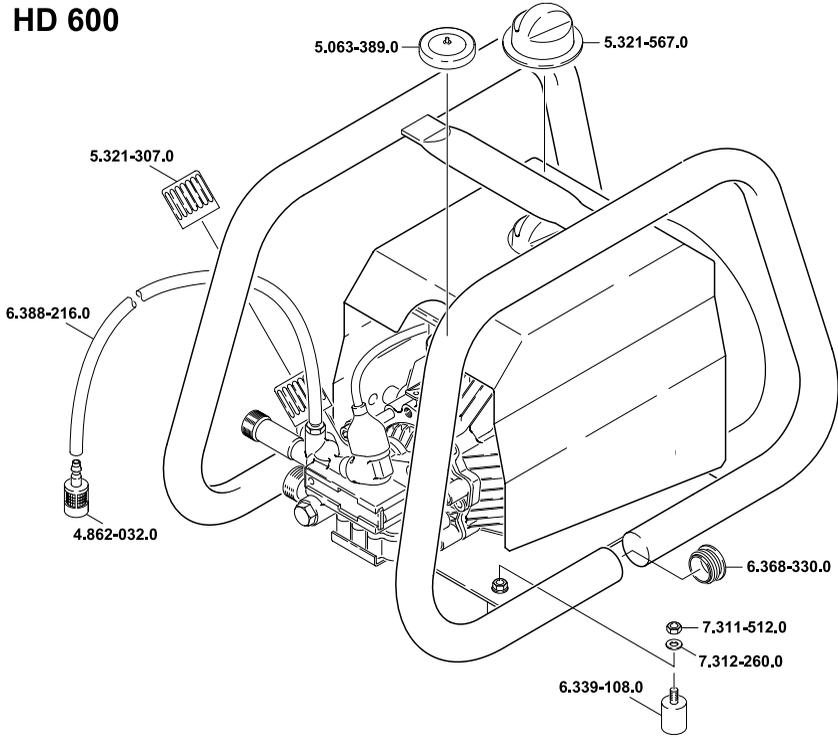
Alfred Kaercher GmbH & Co. KG  
Alfred Kaercher-Str. 28 - 40  
D - 71364 Winnenden  
Тел.: +49 7195 14-0  
Факс: +49 7195 14-2212

## Технические данные

Тип	HD 600	HD 600	HD 600
	EU	GB	EU
<b>Электропитание</b>			
Напряжение	В	230	240 230
Вид тока	Гц	1~ 50	
Потребляемая мощность	кВт	3,1	3,0 2,2
Сетевой предохранитель (инертный)	А	16	13 10
Удлинитель 10 м	мм <sup>2</sup>	1,5	
Удлинитель 30 м	мм <sup>2</sup>	2,5	
<b>Подключение водоснабжения</b>			
Температура подаваемой воды (макс.)	°С	60	
Количество подаваемой воды (мин.)	л/ч (л/мин)	900 (15)	
Высота всоса из открытого бака (20 °С)	м	0,5	
Давление напора (макс.)	МПа (бар)	1 (10)	
<b>Данные о производительности</b>			
Рабочее давление	МПа (бар)	13 (130)	11 (110) 8 (80)
Производительность	л/ч (л/мин)	240...650 (4...10,8)	240...700 (4...11,7)
Всасывание моющего средства	л/ч (л/мин)	0...40 (0...0,7)	
Сила отдачи ручного пистолета-распылителя (макс.)	Н	30	
<b>Уровень шума</b>			
Уровень шума (EN 60704-1)	дБ(А)	78	
Гарантируемый уровень шума (2000/14/ЕС)	дБ(А)	98	
<b>Вибрация прибора</b> Общее значение колебаний (ISO 5349)			
Ручной пистолет-распылитель	м/с <sup>2</sup>	2,8	
Струйная трубка	м/с <sup>2</sup>	2,8	
<b>Рабочие вещества</b>			
Объем масла	л	0,5	
Вид масла		SAE 15W40	
<b>Размеры и массы</b>			
Длина	мм	500	
Ширина	мм	310	
высота	мм	350	
Вес без принадлежностей	кг	29	

Тип	HD 600	HD 715	HD 715
	VEX	EU I	EU II
<b>Электропитание</b>			
Напряжение	В	230	400 230
Вид тока	Гц	1~ 60	3~ 50
Потребляемая мощность	кВт	3,0	4,7
Сетевой предохранитель (инертный)	А	16	
Удлинитель 10 м	мм <sup>2</sup>	1,5	
Удлинитель 30 м	мм <sup>2</sup>	2,5	
<b>Подключение водоснабжения</b>			
Температура подаваемой воды (макс.)	°С	60	
Количество подаваемой воды (мин.)	л/ч (л/мин)	900 (15)	
Высота всоса из открытого бака (20 °С)	м	0,5	
Давление напора (макс.)	МПа (бар)	1 (10)	
<b>Данные о производительности</b>			
Рабочее давление	МПа (бар)	11 (110)	15 (150)
Производительность	л/ч (л/мин)	240...650 (4...10,8)	250...700 (4,2...11,7)
Всасывание моющего средства	л/ч (л/мин)	0...40 (0...0,7)	
Сила отдачи ручного пистолета-распылителя (макс.)	Н	30	
<b>Уровень шума</b>			
Уровень шума (EN 60704-1)	дБ(А)	78	
Гарантируемый уровень шума (2000/14/ЕС)	дБ(А)	98	95
<b>Вибрация прибора</b> Общее значение колебаний (ISO 5349)			
Ручной пистолет-распылитель	м/с <sup>2</sup>	2,8	1,9
Струйная трубка	м/с <sup>2</sup>	2,8	1,9
<b>Рабочие вещества</b>			
Объем масла	л	0,5	0,6
Вид масла		SAE 15W40	
<b>Размеры и массы</b>			
Длина	мм	500	
Ширина	мм	310	
высота	мм	350	
Вес без принадлежностей	кг	29	

# HD 600



# HD 715

